

新世纪 英文速录 教程

宋鸿鸣 路莹 著

8



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

新世纪

英文速录

教程

宋鸿鸣 路莹 著



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新世纪英文速录教程 / 宋鸿鸣, 路莹著. - 天津: 天津大学出版社, 2005.9
ISBN 7-5618-2196-4

I. 新… II. ①宋…②路… III. 英语-速记-教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 099711 号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨欢
地址	天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)
电话	发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742
印刷	昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司
发行	全国各地新华书店
开本	170mm × 240mm
印张	13.25
字数	380 千
版次	2005 年 9 月第 1 版
印次	2005 年 9 月第 1 次
印数	1-5 000
定价	30.00 元

前言

英文速录有助于你听力测试的成功!

英文速录可以使你成为一个合格的记者!

英文速录可以使你成为一个出色的口译工作者!

英文速录可以使你成为一个新世纪所需要的全才英语学习者!

近年来,由于英语在我国的迅速普及和广泛的应用,使得很多人有机会参加各种以英语为工作用语的国际性研讨会、交流会、记者招待会等会议。有时候,我们可以听懂对方所讲的英语,可是,由于对方讲的内容比较多,只靠大脑去记忆对方所讲的每一个细节几乎是不可能的事情。比如,以新闻发布会为例,一个母语为英语的发言人或官员的每次讲话有可能持续了一、两分钟。这对于我们一般人来说,只能记住其中的一部分或者是一大部分。而这种比较严肃的新闻发布会要求口译人员(也包括写报道的记者)将讲演者所表述的一切都如实全部译出。这就使人们想到如何将讲演者所说的话全部记下来。最初这件工作的实施听上去也似乎是一件不可能完成的工作。

我们不能完成记录任务是因为我们的书写速度大大低于我们的讲话速度。当然,我们可以用录音机将讲话人所说的话全部录制下来。可是在新闻发布会的现场又不允许记者们将录音再重新播放一遍或数遍。于是人们很早就开始寻找一种准确快捷的记录形式。这就萌发了“速记(Shorthand)”(也称作“速录”)的理念。(与之相对的我们平时使用的英语书写形式则被称作“Longhand”)

这一理念一问世,就激起了发明家的极大兴趣,因为它至少在理论上是成立的。因此“速记工程”就变成了人类“必须”而又“不得不”进行的工程。从理论上讲,在一定意义上,我国的汉字改革工程(将部分繁体字简化成现在的简体字)就是“速记工程”的产物。当然,关于汉字改革的“利”与“弊”的问题不在本书涉及之列。

就像有很多人立志于世界语言大同而去发明“世界语”一样,也有很多人立志于发明“速记符号体系”。尽管目前世界上的“速记体系”种类繁多,其生命力的长短、普及的范围也不尽相同,不过还是总有一些“速记体系”普及得较快、生命力较长。

当今最成功的英语速记体系之一被称作“Teeline”(迪莱娜速记符号)。迪莱娜速记符号是由 James Hill 经过大量的实践之后而发明的一种接近于完美的速记符号体系。实践证明它的普及速度极快,并深受世界各地学习者的赞誉。本书将向广大读者介绍的英文速录体系就是建立在“Teeline”的基础之上。这种英文速录符号体系最大的优点就是:

一、速录符号便于记忆。(因为速录符号与英文字母的关系十分密切。)

二、速录符号之间便于连接。(因为这种速录符号既有英文字母的书写笔画顺序又有汉字的书写笔画顺序。)

三、与我们通常的 Longhand 书写形式关系密切。(因为速录符号与英文字母书写关系密切。)

四、逻辑性强。(因为所遵循的一些规则具有很强的缓解性,在学习新的知识同时也复习了旧的知识。)

五、容易掌握。(因为每一条原则便于理解。)

六、学起来有乐趣。(因为速录本身就容易引起人们的好奇心。)

当然,就像学习其他的東西一样,任何好的教材、好的教学方法都不能取代大量的认真实践。所以,尽管本书介绍的英文速录体系有很多的优点,并且也不深奥。但是,要想熟练地掌握它,还是需要花费一定量的时间去实践。当今人们用一句很流行的话去提醒那些急于求成的英语学习者要脚踏实地地去学习,它用来提醒英文速录的学习者也是适用的。这句话就是:

No matter how “crazy” you are, it is absolutely impossible to master English in a few days.

(无论你对英语多么着迷,你根本不可能在几天之内掌握它。)

我们不妨将上面这个英文句子改写成

No matter how “crazy” you are, it is absolutely impossible to master Shorthand in a few days.

(无论你对速录多么着迷,你根本不可能在几天之内掌握它。)

由于“Teeline”这一速录系统有着这么多的优点,所以这一速录系统目前已经成为世界上最流行的一套速录体系之一。为了提高工作效率,世界各地的记者、口译工作者甚至学者、学生都纷纷学习这一系统。当然,我国广大的英语学习者、记者、口译工作者也都渴望掌握一种英文速录体系,使他们免遭“遗忘”之苦。

“Teeline”速录系统是建立在英语这一语言基础之上的,所以就像中国人学习西方语言遇到很多困难一样,中国人学习英语速记也会遇到由于语言、历史、文化等诸

方面带来的困难。因此笔者通过自己对速录认真的探讨以及多年在高校实际教学中的体验,并结合中国人学习速录的特点,比较系统地撰写了这本书。其目的是将世界上一种先进的速录体系介绍给中国的英语学习者、口译工作者和记者,使他们更快地掌握英文速录,提高工作效率。

目前,英文速录作为一门课程进行学习在中国还不多见,随着口译人才需要的不断增加,越来越多的学习者渴望能够在这方面进行学习。我们衷心地希望这本书能够对广大的英语学习者特别是记者、口译工作者的工作有所帮助,为他们能够顺利、高效地完成的工作起到积极的作用。

由于在国内英文速录方面可参考的资料非常有限,甚至很难买到有关方面的书籍。故笔者在撰写此书的过程中除了借鉴国外的某些很少的有关资料外,只能根据我们 20 多年在高校外语教学中所积累的经验来撰写,尽管我们在撰写这本书的过程中得到了很多同行的支持,在撰写过程中也非常努力,希望把一本受欢迎的“英文速录”展现在读者面前,但是由于我们自身的水平所限和诸多方面的其他原因,所以难免出现这样或那样的不足之处,恳请广大读者不吝指正。同时也希望有更多的中国人立志于“英文速录”这一“边缘”工程。

宋鸿鸣 路 莹

2005 年元月写于天津师范大学

导 论

实际上,速录就是传统的速记,但是一提到“速记”人们马上就会联想到“如何尽快地在短时间内背下大量的英文单词”。人们这样想的原因是:因为“速记”这个词在汉语中有两种含义。其一就是“快速记忆”的意思,特别是在当今的英语学习热潮中“快速记忆”已经深入人心。例如,有一本书的书名是《科技英语常用词速记》,这个书名指的是如何快速地记忆有关科技英文单词;其二就是“快速记录”的意思。也就是如何将所听到的话语迅速、完整、准确地记录下来。显然,本书所讨论的“速记”指的是后一种含义,即“快速记录”。也就是用一种比较简单、便捷的书写形式来记录我们所听到的言语。而不是采用我们日常的那种词汇的“全拼写”形式。本书所涉及的内容与“快速记忆单词”无关。因此,在本书中所出现的所有“速记”或者是“英文速记”等词语均表示“快速记录”的意思。这一点在全书中不再重复。为了不产生歧义,在正文阐述中本书使用了“英文速录”一词,实际上,“英文速录”与“英文速记”以及“速写符号”在本书中是一个概念。

从理论上讲,对于任何一种语言,我们都可以发明相关的一套速录符号,将所听到的言语记录下来。但是由于每一种语言的书写形式、语音体系各不相同,所以从理论上就导致了某些语言更具备“速记”的先天条件。与汉语速录体系相比,英文速记体系就有着很强的可行性。

这是因为,汉字不仅是方块字(或者也可以称象形字),而且每写一个字需要很多笔画。汉字的平均笔画至少在4画以上。而且每一个汉字都只包含一个音节,例如“讨论”这个词包含两个音节,可是书写起来就得写11笔画(繁体字就要写25笔画)。讲话的速度与书写这两个字的速度相差极大。从这个意义上讲,汉语更需要建立一套有效的速记系统。否则记录者难以应付“一音节一字”的书写任务。要想得到理想的汉语速记系统,很可能该系统与原来的汉字体系有明显的甚至是本质上的差别。这样就必然会增大学习和掌握新符号体系的困难。因此,从这个意义上讲,不仅汉语速记体系的建立是一件十分复杂的工作,而且对于大多数人来说是一套很难掌握的符号体系。难怪有人抱怨“就像学习一门外国语一样”,“还不如直接记录汉字来得快”。

而英文却与汉语大不相同,不仅英文本身的书写形式就采用了拼读式的拉丁字母体系,而且从语音角度上分析,英文中除了含有单音节词、双音节词,还有大量的多音节词(即音节数量在三个或三个以上的单词)。英文读音(这里指的是每个单词所包含的音节的数量)与书写的这种客观关系这就为英文速记奠定了可行性的理论基础。例如:

Will you accept an opportunity to join her company?

上面这句英语共有9个单词,但是包含了16个音节。也就是说我们发出16个音节才表达9个不同单词的含义,如果英文每一个单词的速记符号一笔完成的话,我们只须书写9个笔画;16个音节就意味着16个不同的汉字,假设英文的每一个单词和汉语的每一个汉字也分别用一个简单的速记符号来表示,那么我们就得写16个笔画。于是我们可以很容易地回答出下列的问题:是写出9个速记符号快,还是写16个速记符号快呢?

由此不难看出,英语单词的音节数量与单词书写之间的关系证实了英文速记的科学性与可行性。也就是,说话时发出的音节越多所占用的时间就越长,而时间越长就越能给我们提供书写速记符号的机会。英文这种语言先天性地拥有这样一种更便于速记的特点。当然,法语、德语等语言也具备这样的特点,不过,目前我国把英语作为外国语来学习的人占了绝大多数,所以我们在此只涉及英文速录体系。

将 shorthand 形式转换成 longhand 形式的过程被称作“录写”(Transcription)。这种录写原则基本上是建立在拼写基础上的。当然,偶尔也会出现建立在语音基础上的现象。所以,当我们完成速记工作之后,需要将其录写时,不仅要考虑到拼写方面的问题,有时还要考虑到语音方面的问题。

目前,英文速录体系的最大特点之一就是:人们发明的速录符号与原来的英文字母关系密切,很容易掌握,甚至有些速录符号与原来的英文字母是基本相同的。也就是说,本书所介绍的英文速录体系不会让学习者产生这样的顾虑:“掌握一种速录体系和学习一门外语差不多。”再者,英文速录是为那些已基本掌握英文的人使用的,而不是为那些英文初学者使用的。所以本书的读者一般是具有中等英语水平的人。

我们平时使用的英语书写形式(即 Longhand)尽管可以用来进行记录(速度极慢)但在更多的场合下是与他人进行交流,例如我们平时的书信、贺卡上的文字、店铺的牌匾等。人们的交流形式既可以是口语形式的,也可以是书面形式的。

书面交流的目的是让他人去阅读。例如,我们写信其目的就是让收信人理解写信人所表达的信息。小说家所写的作品是为了让读者共同分享故事中的各种情节。

当然,课堂上所做的笔记在通常情况下是为了做笔记人以后复习所用。会议做记录是为了会后更好地理解会议精神。也就是说通常形式的书面交流形式既可以是为他人写的,也可以是自己写的。

而速记的主要用途与通常的书面表达的目的有所不同。在通常情况下,速记是给速记人本人看的。从这个意义上讲,速记符号只要速记者本人能够识别就可以了。

尽管如此,在初学英文速记时我们仍然提倡书写工整,以便养成很好的书写习惯。其主要目的就是为了事后的识别。

对于记者或口译工作者来说,速记会有助于使他们回想起讲话人刚刚说过的内容。而对广大的英语学习者来说,他们总是要参加各种不同性质的英语测试,现在的英语测试通常是以“听力测试”开始的。如果掌握了英文速记,就可以将所听到的长段落记录下来。这样回答试卷上的问题就不在话下了。否则就会出现“边听边忘”的现象。因为这种听力测试不仅测试考生的实际听力水平,同时还要测试考生的“追记能力”。英文速记就可以弥补“追记能力”的不足。

目 录

第一章 英文速录的“雏形”	1
第二章 英文字母速录符号的书写与含义	9
第三章 速录符号的变化与连接	19
第一节 特殊符号在英文速录中的书写形式	20
第二节 速录符号的位置变化	24
第三节 常用字母组合的速录符号	30
第四节 部分词组速录符号的书写与变化	155
第四章 英文速录符号的交叉式书写	170
第五章 特殊速录符号的表示	172
第一节 公函中常用的速录符号	172
第二节 表示数字、货币和年份及度量衡的速录符号	180
第六章 综合复习	189
后记	200

第一章 英文速录的“雏形”

在英文速录中,为了达到快捷的目的,我们在书写时常常将一些字母省略,而且还能很容易地识别出这个单词。也可以说这种字母省略形式就是英文速录的“雏形”。仅仅做到这一点,我们的记录速度就可以大大地提高,如果再加上采取的其他手段,那么“速记”的速度就可能达到日常人们讲话的速度。通过下面的例子我们不难看出字母省略给我们的书写速度的提高带来的效益。例如:

lift 缩写成 lft	(比原来的单词少写了 1 个字母,速度提高 25%)
had 缩写成 hd	(比原来的单词少写了 1 个字母,速度提高 30%)
woman 缩写成 wmn	(比原来的单词少写了 2 个字母,速度提高 40%)
will 缩写成 wl	(比原来的单词少写了 2 个字母,提高速度 1 倍)
like 缩写成 lk	(比原来的单词少写了 2 个字母,速度提高 1 倍)
home 缩写成 hm	(比原来的单词少写了 2 个字母,速度提高 1 倍)
opportunity 缩写成 opr	(比原来的单词少写了 8 个字母,提高速度将近 3 倍)
questionnaire 缩写成 qr	(比原来的单词少写了 11 个字母,提高速度将近 6 倍)

如果将上述实例中所涉及的 8 个英文单词的字母数量与它们相应缩写形式的字母数量作一个统计分析就可以看出缩写给英文书写速度的提高带来的效益。

原单词所含有的字母总数量 48

缩写单词所含有的字母总数量 19

如果我们将这 19 个缩写字母转换成更简化的有关符号,加上书写上的连接,那么这 8 个单词只需要不到 10 个笔画就可以书写完毕。

通过上面的速记中字母省略的实例不难看出一些规律性的现象。

重点提示:我们经常省略英文单词中的元音字母。

重点提示:“我们经常省略英文单词中的元音字母”这种表述并不是绝对的。只是在开始阶段暂时可以记住这一个大体上正确的规则。

对于初学英文速记的人来说这是十分重要的。尤其是对我们中国人来说,更为重要,因为我们很多英文学习者从小就养成了“严格拼写”的“好”习惯。现在是我们

应该把这个“好”习惯进行调整的时候了。

我们对英文速录的“雏形”学习是掌握英文速录的一个重要环节。因此,对于初学者来说,本书中所提供的英文单词“省略形式”是很重要的,因为它是当今世界上已经认可的基本省略形式。

当然,这并不意味着在英文速记中我们总是将所有的元音字母全都省略。要注意的是省略的唯一原则就是:在可以识别并且不容易产生歧义的前提下尽可能多地省略英文元音字母。因为这样就可以达到更快的书写速度,有利于速记。也就是说,如果由于省略就有可能导致歧义的话,那么就不采取省略手段了。例如,英文单词 in, on 就是很说明问题的两个介词。我们不能一概而论地将它们的元音字母省略,写成 n,因为在 on a tree; in a tree 或 in time, on time 的速记中,一旦采取了这样的省略就很难识别这个 n 表示的是介词 in 还是介词 on。如果遇到记录英文短语 go in 和 go on; lay in 和 lay on 或者 put in 和 put on 时,这样做就会很容易产生歧义。一般说来,只含有两个英文字母的单词不做省略。(但可以“连写”。)关于连写在其他章节会进行详细论述。

一般说来,在英文中,字母数量比较少的(3个或3个以下的字母)单词不做省略处理。这些单词的速录形式通常采用“连写”或“单一符号”形式。

但是,有一种现象会出现,那就是有些4个字母或4个字母以上的英文单词的省略形式是一样的。例如:

lk 有可能是 like 的缩写形式,也有可能是 lake 的缩写形式;

hm 有可能 home 的缩写形式,也有可能是 him 的缩写形式;

lt 有可能 lift 的缩写形式,也有可能是 left 的缩写形式。

这样的形式是否能够引起歧义呢?实际上,对这种“歧义”的担心是多余的。因为在英语中 like 用作动词(喜欢)或介词(像……一样);而 lake 用作名词(湖)。home 用作名词或副词;而 him 只用作代词的宾格。lift 的译文是“电梯”或“举起”;而 left 的译文是“左”或“剩余”(过去式或过去分词形式)。

由于代表 like, lake; home, him; lift, left 这些词的缩写形式 lk, hm, lt 在实际的语言中使用的方式截然不同(这里指的是充当的句子成分,与其他词的搭配等),所以几乎不会产生什么“歧义”。

也就是说,结合记录的“上下文”我们完全有能力辨别某一个具体的缩写单词。例如,ld 和 lt (这两个缩写单词用速记符号表示时,书写形式完全一样。)可以分别代表 lad, laid, led, lead, lid, load 和 late, let, lit, light, lot 等英文单词。可是,一旦将该缩写单词放在句子中,我们一眼就可以识别出这个缩写形式应该代表的单词。

“Hurry up or we shall be lt for class.” = “Hurry up or we shall be late for class.”

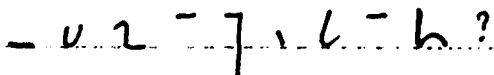
根据我们的语言常识,在这里我们不大可能将 lt 理解成 let, lot, light, lit, lead, lad, led, laid, lid 和 load 或其他别的英文单词,只能理解为 late。

开始学习英文速录的另一个基本原则就是:“以单词为基本单位”进行连写。这正像我们平时 longhand 的书写习惯一样。也就是说,初学时单词与单词之间通常不连写。这一点并不绝对。实际上,当我们对速记符号十分熟悉之后,单词与单词之间的自然连接就成了一种习惯性的行为。而且在英文中有些词组的固定搭配形式已经形成,此时,就可以连写。例如英文中的 as soon as possible 这 4 个词就可以一笔连起来写成 。但是对于初学者来说最好还是一步步地来。这一点是符合我们已经养成的习惯的。例如:

Longhand: Do you need to type a letter to him?

Shorthand: D u n d t tp a l t hm ?

一旦打下了坚实的基本功我们的速录就可以更加便捷。这句英文可以记录成:

Shorthand: 

本章要求学习者熟练掌握以下这些常用英文词的缩写形式。掌握这些词拼写上的省略形式以后,对将来形成下意识地省略会产生积极的影响。这不仅是因为这些英文单词出现的频率很高,而且也是因为这些词的缩写形式具有很强的代表性。例如:学习者一旦掌握了 good 和 book 缩写形式分别是 gd 和 bk,就会很自然地掌握 look, hook, hood, boot, cook, room, moon, noon, food, spoon, door, doom, foot, fool, goof, hoot, hoof, hoop 等一类英文单词的缩写形式。从这一点可以看出,现代英文速录体系具有很强的逻辑性和规律性。当然,这一切都是建立在“掌握英文”的基础上的。初学英语的中国人以及那些英文水平还没有达到一定程度的人不要急于学习英文速录。对于他们来说,应该把他们的主要精力放在英语语言基本功学习方面,在听、说、读、写、译等领域多下工夫。一旦在这些方面具备了一定的基本功,再开始学习英文速录也不迟。

下面是介绍一些英文速记中缩写的某些常用词。希望学习者能够从中发现某些规律,然后牢记这些单词的缩写形式。

do 缩写成 d

by 缩写成 b

to	缩写成 t
from	缩写成 f
good	缩写成 gd
goods	缩写成 gds
book	缩写成 bk
you	缩写成 u
need	缩写成 nd
around	缩写成 arnd
about	缩写成 abt
type	缩写成 tp
the	缩写成 th
girl	缩写成 grl
opportunity	缩写成 opr
car	缩写成 cr

as soon as possible 缩写成 asnsps (当然在日常的 longhand 书写中通常只写成 ASAP)

shop	缩写成 sp
ship	也缩写成 sp

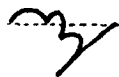
实际上,将单词组合成句子也是采用同样的省略方法。例如:

Rd yr Tln n rt it evry da n u wl sn imprv.

不难看出上面用省略形式写成的英文句子的原来面貌是:

Read your Teeline and write it every day and you will soon improve.

如果在阅读时出现了困难,不能立即识别出具体的速录符号或单词,通常可以采取“继续”阅读的方式,通过对上下文的连续阅读我们就会不断地记住某些速录符号和单词。如果这样做仍然不起作用,那么就得将英文速录符号逐一“翻译成”英文字母,以便构成某个单词的框架。例如:



可以先将其“翻译成”英文字母 m n g r 然后就很容易地识别出

它所表示的单词了。这个英文单词就是 manager。

实际操练

一、将下列句子、短语或单词中的缩写形式恢复原形

1. D u nd t tp a l for Tm?
2. It is a gd bk abt th lk.
3. D u lk th hss arnd th lk?
4. It is a gd opr.
5. If u wn th gm, I wl tl u th truth.
6. dla
7. t vst th sml chrch
8. td
9. ystd
10. a ml sls prsn
11. asnsps
12. t dlvr th gds asnsps
13. Whi is h so lt?
14. Th lwyr gv th grl sm gd advc.
15. Th mngr o th htl ws v k t thm.
16. Th shp f th s ws in th hrbr.
17. lst wk
18. a

th sp (注意:此处并非错误,字母 a 写在虚线的上方是英文单词 at 的缩写形式。)

19. in th sqr
20. a
- 5 oc
21. tld
22. lvl
23. rl
24. pr
25. kp
26. hk

27. lv

28. acpt

29. dmg

30. mn

31. ps

32. tf

33. yr

34. vc

35. gv

二、给出下列句子、短语或单词的缩写形式

1. honey moon
2. in southern France
3. my son and his wife
4. eat lunch
5. in first-class restaurants
6. Is there a large scale car park near the docks?
7. in the factory
8. She was still a learner.
9. We need fuller details.
10. I have to be in Leeds.
11. on Friday
12. get together
13. agree on
14. another date
15. telephone my office
16. during the week
17. I do hope so
18. I am sorry.
19. showing him the model we have made
20. until the end of the day

参考答案

一、将下列句子、短语或单词中的缩写形式恢复原形

1. Do you need to type a letter for Tom?
2. It is a good book about the lake.
3. Do you like the houses around the lake?
4. It is a good opportunity.
5. If you win the game, I will tell you the truth.
6. delay
7. to visit the small church
8. today
9. yesterday
10. a male sales person
11. as soon as possible
12. to deliver the goods as soon as possible
13. Why is he so late?
14. The lawyer gave the girl some good advice.
15. The manager of the hotel was very kind to them.
16. The ship from the south was in the harbour.
17. last week
18. at the shop
19. in the square
20. at 5 o'clock
21. told
22. level
23. role
24. poor
25. keep
26. hike
27. live
28. accept
29. damage